



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 8

קצת ביאור ע"פ מקושש עצים הנ"ל

Uma breve explicação sobre “apanhar lenha”



“Cumprir a vontade do Onipresente” é amar a luz que circunda todos os mundos “com todas as tuas forças”, um nível acima do serviço de elevar centelhas por meio do trabalho. O pecado do homem que apanhava lenha, assim como o do bezerro de ouro, separou Malchut, o “sete”, dos “seis” atributos de Zeir Anpin e, assim, a obscureceu, embora D'us nunca retire completamente Sua vigilância sobre Israel.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/8/

A IDEIA CENTRAL

“Cumprir a vontade do Onipresente” é amar a luz que circunda todos os mundos “com todas as tuas forças”, um nível acima do serviço de elevar centelhas por meio do trabalho. O pecado do homem que apanhava lenha, assim como o do bezerro de ouro, separou Malchut, o “sete”, dos “seis” atributos de Zeir Anpin e, assim, a obscureceu, embora D'us nunca retire completamente Sua vigilância sobre Israel.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Este suplemento ao maamar sobre o homem que apanhava lenha define “cumprir a vontade do Onipresente”. Makom, “Lugar”, é Malchut, a luz que preenche todos os mundos, diminuída para dar vida a Beríá, Yetsirá e Assiá; sua vontade é o Kéter de Rachel, que permanece “nos céus” de Zeir Anpin. A partir da meia-noite, Malchut canta com anseio de ascender, e os cânticos de David fizeram dela um recipiente. O amor “com toda a tua alma” corresponde às suas nove Sefirot; somente o amor “com todas as tuas forças”, pela luz que circunda todos os mundos, é a vontade do Onipresente. Assim, o segundo parágrafo do Shemá promete: “recolherás o teu cereal”: o trabalho ainda eleva centelhas e retifica Nukvá. No futuro, as nações realizarão esse trabalho, enquanto Israel “comerá do que estiver preparado”; por ora, a lei segue a opinião de Rabi Yishmael. A partir da interpretação de Rabbeinu Bachya de mekoshesh como “da linha de seis”, o Alter Rebe explica que o bezerro separou seis, Tiféret, de sete, Malchut, atribuindo poder às constelações, enquanto Israel, am zu, une zayin a vav por meio da fé na Providência. Do mesmo modo, o homem que apanhava lenha separou a Árvore do Conhecimento da Árvore da Vida, obscurecendo Malchut; ainda assim, D'us, como uma gazela adormecida, mantém um olho aberto.

ESQUEMA

1 Cabeçalho

¶1

Uma breve explicação adicional do versículo sobre o homem que “apanhava lenha”.

2 A vontade do Onipresente e a separação de seis de sete ¶2

Makom é Malchut e sua vontade é o Kéter de Rachel; o amor “com todas as tuas forças” pela luz que circunda todos os mundos é a vontade do Onipresente, acima do trabalho que retifica Nukvá. A expressão mi-kav shesh de Rabbeinu Bachya, as seis horas de atraso de Moshe e o bezerro revelam a separação de Tiféret de Malchut, o oposto de am zu, a união de zayin com vav por meio da fé na Providência; o homem que apanhava lenha fez o mesmo, e Malchut tornou-se “morena”.

3 As seis luzes do sol ¶3

O Zohar interpreta sheshezafatni como “seis”: o sol brilha com seis luzes e, quando se retira, todas elas se retiram.

4 O olho aberto da gazela ¶4

A retirada é parcial: assim como uma gazela dorme com um olho aberto, D'us olha para Israel com ambos os olhos quando eles cumprem Sua vontade e com um olho quando não a cumprem.

CONCEITOS-CHAVE

Makom (Lugar) מקום

Um Nome de D'us, “o lugar do mundo”. Aqui, é Malchut, a luz que preenche todos os mundos, que foi diminuída para dar vida a Beriá, Yetsirá e Assiá.

A vontade do Onipresente רצונו של מקום

A vontade que está acima de Makom: Kéter e, em particular, Atik de Nukvá. No serviço da pessoa, é o amor “com todas as tuas forças” pela luz que circunda todos os mundos.

Com toda a tua alma, com todas as tuas forças בכל

נפשך, בכל מאדך

Dois níveis de amor a D'us. O primeiro corresponde às nove Sefirot inferiores de Malchut e ainda se manifesta no trabalho no mundo; o segundo, o desejo do coração, é o “dossel” e a luz que circunda todos os mundos.

Da linha de seis מקו שש

A interpretação de Rabbeinu Bachya para mekosheh: o homem que apanhava lenha deixou a linha central das seis extremidades. O Alter Rebe interpreta isso como a separação de Malchut, o sétimo, dos seis atributos — a Árvore do Conhecimento da Árvore da Vida.

Este povo (am zu) עם זו

Uma denominação de Israel, interpretada como a união (im, “com”) de zayin, o sétimo atributo, Malchut, com vav, os seis, Tiféret, a Árvore da Vida, por meio da fé na Providência individual.

Havayá é Elokim הו"י הוא האלקים

A unidade superna de D'us, que transcende a natureza, com D'us oculto dentro dela. Atribuir poder próprio às constelações, como no episódio do bezerro, rompe essa unidade; acreditar que são apenas um machado na mão de quem o empunha a une.

SEÇÃO 1 • 11

Cabeçalho

1 קצת ביאור ע"פ מקושש עצים¹ הנ"ל

Uma breve explicação sobre [o versículo] “recolhendo lenha”, mencionado acima.

O título introduz um breve complemento ao maamar anterior, que começava com o versículo sobre o homem encontrado “recolhendo lenha” no Shabat, no deserto. As notas a seguir explicam o que significa “cumprir a vontade do Onipresente (Makom)” e por que se entende que o pecado daquele que recolhia lenha separou Malchut dos seis atributos que estão acima dela, deixando-a às escuras.

SEÇÃO 2 • 12

A vontade do Onipresente e a separação de seis de sete

2 הנה פי עושים רצונו של מקום וכי מקום הוא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין]² הוא מקומו של עולם³ ואין העולם מקומו

Agora, o significado de “fazer a vontade do Onipresente (Makom)”, etc.: pois Makom (Lugar) é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin): “Ele é o lugar do mundo, e o mundo não é Seu lugar.”

Os Sábios contrastam os momentos em que Israel “faz a vontade do Onipresente” com aqueles em que não a faz (Berachos 35b), e D'us é chamado Makom, “Lugar”, porque “Ele é o lugar do mundo” (Bereishis Rabbah 68:9). O Alter Rebe identifica esse Makom com a luz que preenche todos os mundos: o poder divino que penetra cada mundo e lhe concede existência, seu “lugar”.

הנה מקום אתי⁴ לכי ומעטי א"ע [את עצמו]⁵ שנעשית ראש לשועלים⁶ להחיות ביי"ע בחי מקום ורצונו של מקום שהוא כתר דרחל

“Eis que há um lugar junto a Mim”: [a ele foi dito:] “Vai e diminui-te”, de modo que se tornou “uma cabeça para as raposas”, para dar vida a Beríá, Yetsirá e Assiá: [este é] o nível de Makom. E “a vontade do Onipresente” é o Kéter (a Coroa) de Rachel,

“Eis que há um lugar junto a Mim” (Exodus 33:21) é interpretado como Malchut, o nível que está “junto” de D'us. Como a lua no Talmud (Chullin 60b), Malchut ouviu: “Vai e diminui-te”; assim, em vez de ser o último dos níveis superiores, tornou-se “uma cabeça para as raposas”, a cabeça dos mundos inferiores de Beríá, Yetsirá e Assiá, aos quais dá vida. “A vontade do Onipresente”, a vontade que está acima desse Makom, é o Kéter, a coroa de Rachel, a configuração de Malchut.

כי לעולם דברך נצב בשמים⁷ שכתר דרחל הוא בשמים ז"א בעלה וט"ס [וטי ספירות] אחרונות דילה הם

pois “Para sempre, Tua palavra permanece firme nos céus”: o Kéter de Rachel está “nos céus”, [que é] Zeir Anpin (os atributos emocionais), seu marido, enquanto suas nove Sefirot inferiores são

“Tua palavra”, em “Para sempre, Tua palavra permanece firme nos céus” (Psalms 119:89), é Malchut, a fala divina. Sua coroa, seu Kéter, permanece “nos céus”, em Zeir Anpin, chamado “céus” e que é o “marido” de Rachel, seu parceiro; somente o restante dela desce.

לבדם שירדו למטה בעולם הבריאה⁸ [עמ"ש מזה פ' במדבר ועיין מק"מ [מקדש מלך] בפ' בחקתי דק"ג ע"ב

בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ט' חלקים שבבריאה כו' ע"ש]

as únicas que desceram abaixo, para o Mundo de Beriá (Criação). [Veja o que está escrito sobre isso em Parshas Bamidbar; e veja o Mikdash Melech sobre Parshas Bechukosai, fólíio 113b, em nome de Rabbi Chaim Vital: “as nove partes que estão em Beriá”, etc. Veja ali.]

Somente as nove Sefirot inferiores de Malchut descem ao Mundo de Beriá para lhe dar vida, enquanto seu Kéter permanece acima. O trecho entre colchetes remete a uma discussão em Likkutei Torah sobre Bamidbar e ao Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, que menciona, em nome de Rabbi Chaim Vital, nove partes em Beriá.

והנה מחצות לילה נקודת רחל (עיין מק"מ [מקדש מלך] פ' אמור ד"צ ע"א) תחת המטה (ע' [עיין] ביונת אלם

פצ"ג)

Agora, a partir da meia-noite, o ponto de Rachel (veja o Mikdash Melech, Parshas Emor, fólíio 90a), sob a cama (veja Yonas Elem, capítulo 93),

A partir da meia-noite, diz o texto, Malchut, aqui chamada “o ponto de Rachel”, começa a cantar, ansiando por ascender. O Alter Rebe situa esse ponto “sob a cama” e remete a duas obras cabalísticas, o Mikdash Melech sobre Parshas Emor e Yonas Elem, para o contexto.

משבחת ומזמרת בתשוקה נפלאה נר אלקים⁹ העולה מאליה¹⁰ בדביקה וחשיקה להתכלל בא' ממדותיו

ית' שבבחי אצ"י דאיהו וגרמוהי חד כנ"ל וכמ"ש למען יזמרח כבוד¹¹ כו'

louva e canta com anseio maravilhoso, [como] “a lâmpada de D'us”, que sobe por si mesma, com apego e desejo ardente, para ser incluída em um de Seus atributos, bendito seja Ele, que estão no nível de Atsilut (Emanação), onde “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um, como mencionado acima. E, como está escrito: “Para que a glória Te cante louvores”, etc.,

A partir da meia-noite, Malchut louva e canta, ansiando por ascender e ser incluída em um dos atributos de D'us em Atsilut, onde a luz divina e seus recipientes são um. Como a chama da Menorá, que o Talmud descreve como subindo por si mesma (Shabbos 21a), ela sobe por iniciativa própria; e “Para que a glória Te cante louvores” (Psalms 30:13) é interpretado como Malchut, chamada “glória”, cantando para D'us.

לעולם אורך שדוד המלך ע"ה [עליו השלום] הי' [היה] מרכבה לבחי' מלכות ואמר שירות ותשבחות תמיד כדי לעשות לה כלי כדי שתהיה מזמרת.

“para sempre Te agradecerei”: pois o rei David, de abençoada memória, era uma carruagem para o nível de Malchut (soberania), e recitava cânticos e louvores constantemente, a fim de fazer para ela um recipiente, para que ela cantasse.

O versículo continua: “para sempre Te agradecerei”. O rei David era “uma carruagem” para Malchut, inteiramente entregue a ela, como uma carruagem ao seu condutor; seus cânticos e louvores constantes fizeram um recipiente por meio do qual a própria Malchut poderia cantar.

וזהו מזמור לדוד כמ"ש בזהר (קדושים פ"ד א') בענין דוד שפירא¹² וכו' וזהו ולא שכיך כו'

E este é [o significado de] “Um salmo de David”, como explicado no Zohar (Kedoshim, 84a) a respeito de “David, o belo”, etc.; e este é [o significado de] “e não se aquieta”, etc.

“Um salmo de David” está ligado a isso, e o Alter Rebe remete ao Zohar sobre Kedoshim, a respeito de “David, o belo”. A expressão “e não se aquieta” corresponde a “e não se cale”, no versículo citado pouco antes: o canto incessante de Malchut.

ולכן יתכן שתהא פולחנא דרחימותא בכל נפשך הנ"ל ועדיין אין עושין רצונו של מקום כנ"ל, דהיינו אהבת ה' ית' לבחי' סוכ"ע

Portanto, é possível haver “o serviço do amor” de “com toda a tua alma”, mencionado acima, e ainda assim [eles] não fazerem a vontade do Onipresente, como mencionado acima; isto é, o amor de D'us, bendito seja Ele, pelo nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

Assim, uma pessoa pode servir a D'us por amor “com toda a tua alma” e, ainda assim, não estar “fazendo a vontade do Onipresente”. Esse serviço mais elevado é um amor pela luz que circunda todos os mundos, a luz divina grande demais para penetrar neles; é o “com toda a tua força” que as linhas seguintes explicam.

(שכפרטות הוא עתיק דנוקבא ר"ל [רוצה לומר] כמ"ש [כמה שכתוב לעיל] שכתר דנוק' [דנוקבא] נקי רצונו של מקום ולמטה זהו בחי' ככל מאדך.¹³ וענין בחי' ט"ס [ט' ספירות] דנוק' [דנוקבא] זהו למטה בחי' ככל נפשך כו', ויובן עוד ענין זה ממ"ש במ"א ע"פ

(Que, em particular, é Atik de Nukvá (o feminino / Malchut); isto é, conforme explicado acima, Kéter de Nukvá é chamado “a vontade do Onipresente” e, abaixo, corresponde ao nível de “com toda a tua força”. E o nível das nove sefirot de Nukvá corresponde, abaixo, ao nível de “com toda a tua alma” etc. Este assunto será mais bem compreendido a partir do que é explicado em outro lugar sobre [o versículo]

Em particular, a vontade do Onipresente é “Atik de Nukvá”, o núcleo mais interior da coroa de Malchut; no serviço da pessoa, corresponde a “com toda a tua força”, um amor que transcende toda medida. As nove sefirot de Nukvá correspondem a “com toda a tua alma”, um amor inferior; o Alter Rebe remete a uma explicação mais completa em outro lugar.

כי על כל כבוד חופה¹⁴ כבוד כלה הוא אהבת ככל נפשך למען יזמרך כבוד כו' ובכל מאדך רעותא דליבא זהו בחי' חופה ומקיף כו' כתר דנוק' [דנוקבא] כו' ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממשיך התגלות סוכ"ע כו' ע"ש.

“Pois sobre toda a glória [haverá] um pálio”: “a glória” da noiva é o amor de “com toda a tua alma”: “para que a glória Te entoe louvores” etc.; e “com toda a tua força” é o desejo do coração (re'usa de'liba): este é o nível do “pálio” e de uma [luz] envolvente (makif) etc., Kéter de Nukvá etc.; e, por meio de um despertar de baixo, um despertar do alto faz descer a revelação da luz que circunda todos os mundos etc. Veja lá.

No discurso sobre “Pois sobre toda a glória [haverá] um pálio” (Isaías 4:5), a “glória” da noiva é o amor de “com toda a tua alma”, Malchut entoando louvores a D'us. Acima disso, “com toda a tua força”, o desejo mais profundo do coração, é o “pálio”, uma luz envolvente, Kéter de Nukvá; quando esse amor é despertado embaixo, faz descer do alto uma revelação da luz que circunda todos os mundos.

וזהו עושין רצונו של מקום ע"ד עושי דברו והדר לשמוע¹⁵ כו' כמבואר בד"ה בשעה שהקדימו כו' (הנ"ל)

E isto é “fazer a vontade do Onipresente”, à maneira de “aqueles que cumprem Sua palavra” e, depois, “para ouvir” etc., conforme explicado no discurso que começa “No momento em que eles puseram [‘faremos’] em primeiro lugar” etc., mencionado acima.)

“Aqueles que cumprem Sua palavra, para ouvir a voz de Sua palavra” (Salmos 103:20) põe o fazer antes do ouvir, como observa o Talmud (Shabbos 88a), ao elogiar Israel por dizer “faremos” antes de “ouviremos”. Assim, “fazer a vontade do Onipresente” é um compromisso que precede a compreensão e a transcende, conforme explica o discurso “No momento em que eles puseram ‘faremos’ em primeiro lugar”.

שהוא ובכל מאדך ולכך נאמר גבי בחי' ובכל נפשכם¹⁶ ואספת דגנך¹⁷ וגוי מחמת שהוא עדיין בזו המדרגה להעלות ניצוצין קדישין המפוזרים בעסק מו"מ [משא ומתן] ובחרישה ובזריעה כו'.

que é “com toda a tua força”. Por isso, a respeito do nível de “com toda a vossa alma”, foi dito: “E recolhereis o vosso cereal” etc., pois ele ainda se encontra neste grau: elevar as centelhas sagradas dispersas no comércio, na aração e na sementeira etc.

Concluindo o parêntese: a vontade do Onipresente é “com toda a tua força”. O segundo parágrafo do Shemá fala apenas de “todo o vosso coração e toda a vossa alma” (Deuteronômio 11:13) e, em seguida, diz “E recolhereis o vosso cereal”, pois, nesse nível, a tarefa da pessoa ainda é elevar as centelhas sagradas ocultas no comércio, na aração e na sementeira.

וזהו שאמר רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי]¹⁸ ע"ה [עליו השלום] אדם חורש בשעת כו' שהוא רק תיקון נוקבא בחי' מקום הנ"ל,

E isto é o que disse Rabi Shimon bar Yochai, de abençoada memória: “Um homem ara na época de [arar]” etc.: que isso é apenas a retificação de Nukvá, o nível de Makom mencionado acima.

Rabi Shimon bar Yochai objetou: se um homem ara na época de arar e semeia na época de semear, o que será da Torá? (Berachos 35b). O Alter Rebe explica que esse trabalho retifica apenas Nukvá, o nível de Makom, a força vital divina presente no mundo.

אבל לעתיד ועמדו זרים¹⁹ ורעו וגוי' שיהיו טפלים לישראל שיקיימו מצות שהאשה חייבת בהן וכמ"ש

Mas, na Era Vindoura, “Estrangeiros se apresentarão e apascentarão” etc., isto é, serão subordinados a Israel e cumprirão as mitsvot às quais a mulher está obrigada; e, conforme está escrito,

Na Era Vindoura, “estrangeiros se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos” (Isaías 61:5): as nações realizarão o trabalho como subordinadas a Israel. O texto diz que cumprirão as mitsvot às quais a mulher está obrigada; nos termos deste discurso, o trabalho delas pertence à retificação de Nukvá, o nível de Makom.

כי אז אהפוך אל עמים²⁰ שפה ברורה כו' ויוכלו לעלות גם הם כו' רק שיהיו טפלים לישראל ע"י חרישה וזריעה.

“Pois então darei aos povos uma língua pura” etc., e também eles poderão ascender etc., mas serão subordinados a Israel por meio da aração e da sementeira.

Tsefaniá profetiza que as nações receberão “uma língua pura” para servir a D'us em conjunto (Tsefaniá 3:9). Assim, também elas poderão elevar-se por meio da aração e da sementeira, permanecendo subordinadas a Israel.

אבל ישראל עצמן מפני שיהיו בבחינת וכל מאדכם דהיינו תשוקה ורצון המקום לבחי' סוכ"ע לא יוכלו להשפיל עצמן לתקן בחי' מקום אלא שיאכלו מן המוכן.

Mas os próprios Israel, por estarem no nível de “e com todo o teu poder”, isto é, o anseio e a vontade de Makom pelo nível da luz que circunda todos os mundos, não poderão rebaixar-se para retificar o nível de Makom; antes, comerão do que estiver preparado.

Israel, no nível de “com todo o teu poder” — o anseio do próprio Makom pela luz que circunda todos os mundos — estarão além da tarefa de retificar Makom por meio do trabalho. Comerão “do que estiver preparado”, recebendo sustento sem esforço.

(ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בהר בטעמי²¹ מצות כי בימי החול כו' שני מציאות והכנות כו' והנה בשנה הז' כו' ע"ש ועמ"ש ע"פ והיה מדי חדש בענין ר"ח שאינו נק' בלש ון הפסוק יום המעשה כו' יעו"ש [יעויין שם] הטעם).

(E veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Behar, em Ta'amei HaMitzvos: “pois nos dias de semana”, etc., “duas existências e preparações”, etc., “e no sétimo ano”, etc. Veja lá. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “E acontecerá, de uma lua nova à outra”, a respeito de Rosh Chodesh, que, na linguagem do versículo, não é chamado “dia de trabalho”, etc. Veja lá a razão.)

O parêntese remete a Ta'amei HaMitzvos do Arizal sobre Parashat Behar, que contrapõe os dias de semana, com suas “preparações”, ao sétimo ano, e ao discurso sobre “E acontecerá, de uma lua nova à outra” (Isaías 66:23), que explica por que Rosh Chodesh não é chamado “dia de trabalho”. Ambos são apresentados como paralelos a um tempo em que o trabalho cede lugar ao que já está preparado.

משא"כ אכילה הוא ענין אחר שיש בחינה זו גם למעלה אכלו רעים²² וגם למטה מחזק המוח שממשיך מלמעלה מן הזמן בתוך הזמן בתורה.

Comer, porém, é algo diferente, pois esse aspecto também existe no Alto: “Comei, amigos”; e também embaixo: fortalece a mente, que atrai para dentro do tempo, por meio da Torá, aquilo que está acima do tempo.

Comer difere de arar e semear porque tem um correspondente no Alto: “Comei, amigos” (Cântico dos Cânticos 5:1). Embaixo, o alimento fortalece a mente, que, por meio da Torá, atrai para dentro do tempo aquilo que está acima do tempo; assim, no futuro Israel ainda comerá, embora não se esforce no trabalho.

ומיהו זהו לעתיד, אבל אנו עכשיו קיי"ל [קיימא לן] כרבי ישמעאל דאמר הנהג בהן מנהג דרך ארץ.

Contudo, isso se refere ao tempo vindouro; mas nós, agora, seguimos como lei a opinião de Rabi Yishmael, que disse: “Conduzi-vos com elas segundo o costume do mundo (derech eretz).”

Tudo isso se refere ao futuro. Por ora, a lei segue Rabi Yishmael, que ensinou que o estudo da Torá deve ser combinado com “o costume do mundo”, isto é, ganhar o sustento (Berachos 35b).

וכמ"ש ואספת דגנך כו' באספך מגרנך ²³ כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] הרבה עשו כרבי ישמעאל ועלתה בידם. והבחי הקשה על לשון מקושש דהו"ל [דהוה ליה] מלקט ²⁴

E como está escrito: “E recolherás o teu cereal”, etc., [e] “quando recolheres da tua eira”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Muitos agiram como Rabi Yishmael, e tiveram êxito.” E [Rabênu] Bachya levantou uma dificuldade quanto à expressão mekoshesh (“recolher”), pois deveria ter dito melaket,

“E recolherás o teu cereal” (Deuteronômio 11:14) e “quando recolheres da tua eira” (Deuteronômio 16:13) falam do trabalho comum, e o Talmud relata que muitos dos que seguiram Rabi Yishmael tiveram êxito. Voltando ao homem que recolhia lenha, o Alter Rebe cita a pergunta de Rabênu Bachya: por que a Torá diz mekoshesh, palavra usada para recolher palha, em vez de melaket, o termo usual para recolher lenha?

ולכן פי' שרומזו מקו שש ר"ל [רוצה לומר] שהפריד בענין ששה קצוות העליונים שהם הששה מדות העליונות כו' ע"ש.

e por isso explicou que alude a mi-kav shesh (“da linha de seis”), isto é, que ele provocou uma separação no âmbito das seis extremidades supernas, que são os seis atributos supernos, etc. Veja lá.

Bachya responde que mekoshesh alude a mi-kav shesh, “da linha de seis”: o mundo se apoia em seis extremidades, e aquele que recolheu lenha, ao profanar o Shabat, abandonou a linha intermediária das seis e negou a sétima. O Alter Rebe interpreta isso como uma separação entre os seis atributos supernos.

ויש לבאר דבריו ע"פ מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ט דשבת דפ"ט ע"א) ע"פ כי בושש משה ^{25, 26, 27} באו שש ²⁸ שעות ²⁹ ולא בא כו'. וברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] קנ"ו ב'.

Suas palavras podem ser explicadas à luz do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (capítulo 9 de Shabbos, fólho 89a) sobre [o versículo] “Pois Moshe demorou (boshesh)”: “Chegaram (ba'u) seis (shesh) horas, e ele não veio”, etc. E em Rabbah, Ki Sisa, seção 41, [fólho] 156b.

O Talmud (Shabbos 89a) interpreta “Pois Moshe demorou (boshesh)” (Êxodo 32:1) como “chegaram (ba'u) seis (shesh) horas”: Moshe dissera que retornaria no início da sexta hora e, quando ela chegou e ele não veio, o povo voltou-se para o bezerro de ouro. O Midrash sobre Ki Sisa diz o mesmo (Shemos Rabbah 41:7).

ובפי' בהעלותך קרוב לס"פ (דף רס"ה ג') והרי ששה שעות ויותר ולא ירד ³⁰ כו' וע' מזה בזה"ב [בזהר חלק ב'] כי תשא (דקצ"א ע"ב) פקודי (דרל"ו ב').

E em Parashat Beha'alos'cha, perto do fim da seção (fólho 265c): “Eis que já são seis horas e mais, e ele não desceu”, etc. E veja sobre isso no Zohar, Parte II, Ki Sisa (fólho 191b) [e] Pekudei (fólho 236b).

No Midrash sobre Beha'alos'cha, o povo diz aos anciãos: “Já se passaram seis horas e mais, e ele não desceu” (Bamidbar Rabbah 15:21). O Zohar também discute isso, em Ki Sisa e em Pekudei.

וברע"מ [וברעיא מהימנא] ס"פ שופטים (ער"ה סע"א [סוף עמוד א]) ובת"ז [ובתיקוני זהר] תקון י"ג (דף כ"ד ע"ב) שהפרישו בין שש דאיהו עמודא דאמצעיתא^{31,32} בחי תפארת הכולל ששה קצוות ובין שבע שהיא בחינת מלכותו ית' שע"ז נאמר שבע ביום הללתיך³³ כו'.

E no Raaya Mehemna, no final de Parashat Shoftim (fólio 275, fim do lado a), e no Tikkunei Zohar, Tikkun 13 (fólio 24b), distingue-se entre “seis” (shesh), que é o pilar central (amuda de'emtza'isa), o nível de Tiféret (beleza), que inclui as seis extremidades, e “sete” (sheva), que é o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, a respeito da qual se diz: “Sete [vezes] por dia Te louvo”, etc.

O Raaya Mehemna e o Tikkunei Zohar explicam que, no episódio do bezerro, o povo separou “seis”, Tiféret, o pilar central que inclui os seis atributos emocionais, de “sete”, Malchut, a realeza de D'us. “Sete [vezes] por dia Te louvo” (Salmos 119:164) associa o número sete a Malchut.

והכוונה בזה ע"ד האומרים עזב הוי' את הארץ ונתן הממשלה ביד המזלות והכוכבים ששרשם מדי מחנות שכינה פני אריה פני שור כו'

A intenção disso segue a linha daqueles que dizem: “Havayá abandonou a terra” e entregou o domínio às mãos das constelações e das estrelas, cuja raiz está nos quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina): “a face de um leão”, “a face de um boi”, etc.

O sentido dessa separação é o erro daqueles que dizem que D'us abandonou a terra e entregou o governo às estrelas e constelações. Essas forças têm sua raiz nos quatro acampamentos da Shechiná, as quatro faces da Carruagem na visão de Ezequiel: leão, boi, águia e homem (Ezequiel 1:10).

וע"כ עשו תבנית שור³⁴ כו' ואמרו כי מצרים שנאבדו כי עבדו למזל טלה אבל מזל שור חזק ממזל טלה לפי ששרשו מפני שור מהשמאל³⁵ וכמ"ש ברבות

Por isso fizeram “a forma de um boi”, etc. E disseram que os egípcios pereceram porque adoravam a constelação do Cordeiro, mas a constelação do Boi é mais forte do que a constelação do Cordeiro, pois sua raiz provém de “a face de um boi à esquerda”; como se diz no Rabbah

Por isso fizeram “a forma de um boi” (Salmos 106:20), o bezerro de ouro. Raciocinaram que o Egito caiu por adorar a constelação do Cordeiro, enquanto o Boi, cuja raiz está em “a face de um boi à esquerda” da Carruagem, é mais forte.

כי תשא פמ"ב ושומטין אחד מהן ומכעיסין אותו בו³⁶ שנאמר לפני שור מהשמאל והפרידו היחוד עליון דהוי"ה הוא האלקים.

sobre Ki Tissa, seção 42: “E arrancam um deles e O provocam com ele, como se diz: ‘e a face de um boi à esquerda’.” E separaram a unidade superior de “Havayá é Elokim”.

O Midrash (Shemot Rabbah 42:5) diz que D'us previu que Israel “arrancaria” o boi de entre as quatro faces de Sua Carruagem e O provocaria com ele. Tratar uma força como independente rompe a unidade superior de “Havayá é Elokim”: a unidade de D'us, que transcende a natureza (Havayá), com D'us tal como está oculto na natureza (Elokim).

וכ"ז [וכל זה] עשו הערב רב אבל בישראל נאמר עם זו³⁷ יצרתי לי³⁸ (בישעיה ס"י מ"ג כ"א)

Tudo isso foi feito pela multidão mista (erev rav); mas a respeito de Israel se diz: “Este povo (am zu) formei para Mim” (em Isaías, capítulo 43, [versículo] 21).

O Midrash diz que isso foi feito pelos convertidos que saíram do Egito com Israel (Vayikra Rabbah 27:8), a multidão mista (erev rav), e não por Israel. A respeito de Israel, Isaías diz: “Este povo (am zu) formei para Mim” (Isaías 43:21), expressão que o Alter Rebbe decodifica abaixo.

וכמ"ש ברבות פ' אמור פכ"ז ע"פ שור או כשב א"ר [אמר רבי] לוי משל למטרונא שיצא עליה שם רע³⁹ עם אחד מגדולי שרים ובדק המלך בדברים ולא מצא בהם ממש כו'

E como se diz no Rabbah, sobre Parashat Emor, seção 27, a respeito de [do versículo] “Um boi ou uma ovelha”: “Disse Rabi Levi: [É] como uma nobre dama sobre quem se espalhou um rumor maligno, de que estivera com um dos maiores ministros; o rei investigou o assunto e não encontrou nele nada de substancial”, etc.;

O Midrash sobre “Um boi ou uma ovelha” (Levítico 22:27) pergunta por que o boi encabeça a lista das oferendas. Rabi Levi compara Israel a uma nobre dama sobre quem se espalhou o rumor de que pecara com um grande ministro: as nações acusam Israel de ter feito o bezerro, mas D'us, como o rei, investigou e nada encontrou de substancial na acusação.

לפיכך נעשה שור ראש לכל הקרבנות עכ"ל [עד כאן לשוננו] יעו"ש [יעויין שם] וע' במנחות (דנ"ג ע"ב) גבי יבא זה ויקבל זאת מזה לעם⁴⁰ זו.

“por isso o boi foi feito o primeiro de todas as oferendas.” Fim da citação; veja ali. E veja em Menachot (fólio 53b), a propósito de: “Que este venha e receba isto d'Aquele, por este povo”.

Para tornar isso público, o rei da parábola sentou o homem à cabeceira de seu banquete; assim, o boi foi colocado em primeiro lugar entre as oferendas. O Talmud (Menachot 53b) interpreta “Que este venha e receba isto d'Aquele, por este povo” como Moshe recebendo a Torá de D'us para Israel, que é “este povo”, am zu.

ופי' שנקרא עם זו ע"ש [על שם] שמחברים היחוד עליון דהוי' הוא האלקים ע"י שמאמינים בהשגחה פרטיות וכמ"ש מי כה' אלקינו המגביהי לשבת⁴¹ המשפילי

O sentido é que são chamados “este povo (am zu)” porque unem a unidade superior de “Havayá é Elokim” por meio da fé na providência particular; como está escrito: “Quem é como Havayá, nosso D'us, que Se entroniza no alto, que Se inclina [para olhar]”

Israel é chamado “este povo” porque une a unidade superior de “Havayá é Elokim” por meio da fé de que a providência de D'us alcança cada detalhe. “Quem é como Havayá, nosso D'us, que Se entroniza no alto, que Se inclina [para olhar] os céus e a terra” (Salmos 113:5-6) expressa isso: Aquele que está exaltado acima de tudo cuida de tudo o que está abaixo.

לראות בשמים ובארץ⁴² והמזלות וכל צבא השמים אין להם שום ממשלה בעצמן שהם רק שלוחי ההשפעה כגרזן ביד החוצב בו וכמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל

“para contemplar os céus e a terra”. E as constelações e toda a hoste dos céus não têm absolutamente nenhum domínio próprio, pois são apenas mensageiras do fluxo [de influência], como um machado na mão daquele que golpeia com ele; e como é explicado a esse respeito no discurso que começa com “Retorna, ó Israel”.

As estrelas e as constelações não têm poder próprio; são apenas canais do fluxo Divino, como um machado que nada faz sem a mão que o empunha (uma imagem de Isaías 10:15). O Alter Rebe remete ao seu discurso “Retorna, ó Israel” para mais explicações sobre isso.

וזהו פי' עם זו התחברות המדה השביעית הנק' זי"ן ונקרא ארץ עם הוא"ו שהוא עץ החיים ונקרא ג"כ שמים

E este é o significado de “am zu”: a união do sétimo atributo, chamado zayin e denominado “terra”, com (im) o vav, que é a Árvore da Vida e também é chamado “céus”,

A palavra zu (זו) escreve-se com zayin, cujo valor é sete, e vav, cujo valor é seis. O zayin é o sétimo atributo, Malchut, chamado “terra”; o vav é Tiféret com os seis atributos, a Árvore da Vida, chamada “céus”; assim, am zu, lido como “com (im) zu”, é a união do zayin com o vav, Malchut com Zeir Anpin.

שהוא ענין ההמשכה מאור א"ס ב"ה ע"י עמודא דאמצעיתא כו' כמאמר יחיד חי העולמים מלך.

que é o fluxo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por meio do pilar central, etc., conforme a declaração: “Único, Vida dos mundos, Rei”.

Essa união é o fluxo da Luz Infinita por meio do pilar central até Malchut. A frase das orações, “Único, Vida dos mundos, Rei”, descreve a mesma descida: do Único, passando pela vida dos mundos, até o Rei.

וכמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם וזה ענין עם זו קניית. (ועיין ברבות ס"פ במדבר דף ר"כ ע"ד זח"ב [זהר חלק ב'] תשא קפ"ח א').

E como está escrito no Raaya Mehemna, ali. E este é o significado de “este povo (am zu) que adquiriste”. (E veja o Rabbah no final de Parshas Bamidbar, fólíio 220d; Zohar, Parte II, Tisa, fólíio 188a.)

O Raaya Mehemna, no final de Shoftim, também afirma isso, e “este povo (am zu) que adquiriste”, no Cântico do Mar (Êxodo 15:16), transmite o mesmo significado. O parêntese acrescenta o Midrash no final de Parshas Bamidbar e o Zohar sobre Ki Sisa.

ועד"ז יובן ענין חטא המקושש שהפריד עץ הדעת מבחינת עץ החיים וזהו ענין מקו שש. כעין ענין הנ"ל. ועיין במק"מ [במקדש מלך] פ' שלח דקנ"ז ע"א והיינו שהפריד בין ו"ה דשם.

Da mesma maneira, compreender-se-á o sentido do pecado do coletor de lenha: ele separou a Árvore do Conhecimento do nível da Árvore da Vida, e este é o significado de mi-kav shesh, semeilhante ao assunto mencionado acima. E veja o Mikdash Melech, Parshas Shelach, fólíio 157a. Isto é, ele separou o vav do hei do Nome.

O pecado do coletor de lenha é compreendido da mesma maneira: ele separou a Árvore do Conhecimento, Malchut, da Árvore da Vida, os seis atributos; assim, mi-kav shesh significa que ele se desligou “da linha dos seis”. Nas letras do Nome Havayá, ele separou o vav (Zeir Anpin) do hei final (Malchut); o Mikdash Melech, sobre Shelach do Zohar, discute isso.

וזהו ענין שאני שחרחרת ששזפתני השמש⁴³ ופי' בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דנ"ט ע"ב דלא אסתכל בי שמשא לאנהרא לי⁴⁴ כי שמש היינו שמש⁴⁵ הוי'.^{46, 47, 48, 49, 50, 51}

E este é o significado de “que sou morena, pois o sol me contemplou”; e explica-se no Zohar, Parte III, Parshas Acharei, fólíio 59b: “que o sol não me contemplou para iluminar-me”, pois “o sol” é o “sol” de Havayá.

“Não olheis para mim, por eu ser morena, pois o sol me contemplou” (Cântico dos Cânticos 1:6) é interpretado no Zohar sobre Acharei como “o sol não me contemplou para iluminar-me”. O sol é Havayá, como em “Pois sol e escudo é Havayá Elokim” (Salmos 84:12); separada dos seis, Malchut permanece escura, pois a luz de Havayá não brilha sobre ela.

SEÇÃO 3 • 13

As seis luzes do sol

3 ובפי תזריע דמ"ה ע"ב ששזפתני שזפתני מיבעי ליה⁵² אלא רמז הוא דקא רמיז בשש. דכד נהרא שמשא בשש נהורין נהיר.

E em Parashat Tazria, fólí 45b: “Sheshezafatni (‘pois [o sol] lançou seu olhar sobre mim’): deveria ter dito shezafatni; antes, é uma alusão, pois alude a ‘seis’ (shesh). Pois, quando o sol brilha, brilha com seis luzes,

O Zohar sobre Tazria observa que o versículo diz sheshezafatni, quando shezafatni teria bastado, e interpreta as letras excedentes como shesh, “seis”. O sol, que o parágrafo anterior identificou com Havayá, brilha com seis luzes, os seis atributos de Zeir Anpin.

וכד אסתלק כל אינון שית נהורין אסתלקו ועמ"ש לעיל ע"פ נשא את ראש בני גרשון⁵³ בענין ססגונא ששש בגוונין הרבה⁵⁴ כו" ע"ש.

e, quando se retira, todas aquelas seis luzes se retiram.” E veja o que está escrito acima sobre [o versículo] “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon”, a respeito do sasgona, que “se alegra (sas) com muitas cores”, etc. Veja ali.

Quando o sol se retira, todas as seis luzes se retiram com ele, e Malchut, separada das seis, fica “morena”. O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon” (Números 4:22), que trata do sasgona, nome que o Talmud dá ao tachash, que “se alegra (sas) com muitas cores” (Shabat 28a), outra palavra formada com as letras de shesh.

SEÇÃO 4 • 14

O olho aberto da gazela

4 ועמ"ש מענין ששזפתני השמש⁵⁵ בד"ה שחורה אני ונאווה.⁵⁶ אך הסתלקות זו אינו אלא ע"ד הנזכר ברבות סוף שה"ש [שיר השירים] ע"פ ברח דודי ודמה לך לצבי⁵⁷ מה צבי זה בשעה

E veja o que está escrito sobre o assunto de “pois o sol me contemplou”, no maamar que começa “Sou negra, mas formosa”. Mas essa retirada ocorre apenas segundo o que é mencionado no Mi-drash Rabbah, no final de Cântico dos Cânticos, sobre [o versículo] “Foge, meu amado, e sê como uma gazela”: “Assim como esta gazela, quando

O Alter Rebe remete ao seu maamar “Sou negra, mas formosa” (Cântico dos Cânticos 1:5), para mais detalhes sobre “o sol me contemplou”. Em seguida, ele limita a “retirada” das seis luzes: ela se assemelha à gazela mencionada no Midrash sobre “Foge, meu amado, e sê como uma gazela” (Cântico dos Cânticos 8:14), o último versículo de Cântico dos Cânticos.

שהוא ישן עינו אחת פתוחה ועינו אחת קמוצה⁵⁸ כך בשעה שישראל עושים רצונו של הקב"ה

dorme, tem um olho aberto e um olho fechado, assim também, quando Israel cumpre a vontade do Santo, bendito seja Ele,

A gazela dorme com um olho aberto e outro fechado. O Midrash aplica isso à maneira como D'us vela por Israel, que depende de cumprirem ou não a Sua vontade.

מביט עליהם בשתי עיניו הה"ד [הדא הוא דכתיב] עיני ה' אל צדיקים⁵⁹ ובשעה שאין עושין רצון הקב"ה הוא מביט להם בעינו אחת שנאמר הנה עין⁶⁰ ה' אל יראיו.

Ele olha para eles com ambos os olhos, como está escrito: “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos”; e, quando não cumprem a vontade do Santo, bendito seja Ele, Ele olha para eles com um olho, como está dito: “Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem.”

Quando Israel cumpre a vontade de D'us, Ele vela por eles com ambos os olhos: “Os olhos de Havayá estão voltados para os justos” (Salmos 34:16); quando não a cumprem, Ele ainda vela por eles com um olho: “Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem” (Salmos 33:18). Portanto, a retirada das seis luzes nunca é completa: um “olho” permanece aberto.

וע"ש בפ"י זרע אברהם בשם ר"ש [רבי שמעון] אלקב"ץ. ועמ"ש סד"ה כי תשמע בקול גבי לעשות הישר בעיני⁶¹ ה':

E veja ali o comentário Zera Avraham, em nome do Rabi Shlomo Alkabetz. E veja o que está escrito no final do maamar que começa “Quando ouvires a voz”, a respeito de “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”.

O Zera Avraham, comentário sobre esse Midrash, explica-o em nome do Rabi Shlomo Alkabetz. O Alter Rebbe também remete ao final de seu maamar “Quando ouvires a voz” (Deuteronômio 13:19), sobre “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”.

NA AVODÁ

O maamar distingue o amor “com toda a tua alma”, que ainda serve a D'us por meio do trabalho no mundo e da elevação de centelhas, do amor “com todas as tuas forças”, um anseio pela luz que está além dos mundos, que é a única coisa que constitui “cumprir a vontade do Onipresente”. Ele também exige fé na Providência individual: as estrelas e as constelações, assim como cada intermediário, são apenas um machado na mão Daquela que o empunha.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o amor “com toda a tua alma” ainda não é “cumprir a vontade do Onipresente”, e o que o amor “com todas as tuas forças” acrescenta?
2. Por que o parágrafo do Shemá que não contém “com todas as tuas forças” promete “recolherás o teu cereal”, e por que, no futuro, Israel “comerá do que estiver preparado”, mas não arará nem semeará?
3. Como a interpretação de Rabbeinu Bachya de mekoshesh como “da linha de seis” relaciona o pecado do homem que apanhava lenha com o bezerro de ouro?
4. Como a fé na Providência individual une zayin e vav, realizando a unidade de “Havayá é Elokim”?
5. Se as seis luzes se retiram de Malchut, o que ensina a gazela que dorme com um olho aberto sobre a vigília de D'us sobre Israel?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 **מקושש עצים**
 “E os filhos de Israel estavam no deserto, e encontraram um homem recolhendo lenha no dia de Shabat.” O maa-mar anterior começa com este versículo, e esta breve explicação retoma seu tema.

במדבר ט"ו:ל"ב Numbers 15:32

וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקֹּשֶׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

E enquanto os filhos de Israel estavam no deserto, encontraram um homem que recolhia lenha no dia de Shabat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

2 **מקום הוא בחי ממכ"ע**
 A nota remete o leitor a Sefer HaChakirah para a ideia de que o nome Makom se refere à luz que preenche todos os mundos.

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר החקירה עו, א.

3 **הוא מקומו של עולם**
 O Midrash pergunta por que D'us é chamado Makom e responde: “Ele é o lugar do mundo, e Seu mundo não é o Seu lugar”, citando: “Eis que há um lugar junto a Mim.” Aqui, Makom é identificado com a luz que preenche todos os mundos.

Bereshit Rabbah 68:9 ט"ח:ט' ברשית רבה

... שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכליו משופעים אילך ואילך, הסוס מפילה לרוכב ואין הרוכב מפילה לסוס, שנאמר (חבקוק ג): כי תרכב ...

«E chegou ao lugar e passou ali a noite, pois o sol se havia posto; tomou das pedras do lugar, colocou-as sob a cabeça e deitou-se naquele lugar» (Gênesis 28:11). «E chegou [vayifga] ao lugar» — disse Rav Huna em nome de Rabi Ami: Por que mudam o nome do Santo, bendito seja, e o chamam de Onipresente [Hamakom]? Porque Ele é o lugar [mekomo] do mundo, e Seu mundo não é Seu lugar. Do que está escrito: «Eis que há um lugar [makom] junto a Mim» (Êxodo 33:21) —

...
 Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר פס"ח, ט.

4 **הנה מקום אתי**
 D'us diz a Moshe: “Eis que há um lugar junto a Mim, e tu ficarás sobre a rocha.” O Alter Rebe interpreta “um lugar junto a Mim” como Malchut, o Makom que está junto a D'us.

שמות ל"ג:כ"א Exodus 33:21

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֵתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הָרֹחַ:

E D'us disse: «Eis que há um lugar junto a Mim, e tu ficarás sobre a rocha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, כא.

5 **לכי ומעטי א"ע**
 A lua queixou-se de que dois reis não podem compartilhar uma única coroa, e D'us lhe disse: “Vai e diminui-te.” A lua representa Malchut, que foi diminuída para dar vida aos mundos inferiores.

חולין ס"ב:ב' Chullin 60b:2-3

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב (בראשית א, טז) ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים וכתב את המאור הגדול ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקב"ה רבש"ע אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לך ומעטי את עצמך אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעט את עצמי אמר לה לך ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו כך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

חולין ס, ב.

6 **ראש לשועלים**
 “Sê cauda para leões, e não cabeça para raposas.” Malchut, diminuída, torna-se “cabeça para raposas”: já não é o último dos níveis de Atsilut, mas a cabeça dos mundos inferiores — Beríá, Yetsirá e Assiá — aos quais dá vida.

משנה אבות ד':ט"ו Pirkei Avot 4:15

רבי ינאי אומר, אין בדינו לא משלות הרשעים ואף לא מיסורי הצדיקים. רבי מתאי בן חרש אומר, הוי מקדים בשלום כל אדם. והוי זנב לאריות, ואל תהי ראש לשועלים:

Rabi Yannai disse: não está em nossas mãos [explicar a razão] nem a prosperidade dos ímpios, nem sequer os sofrimentos dos justos. Rabi Matia ben Harash disse: Ao encontrar pessoas, sê o primeiro a saudá-las; sê a cauda dos leões, e não a cabeça das raposas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7 לעולם דברך נצב בשמים

"Para sempre, Havayá, Tua palavra permanece firme nos céus." Aqui, "Tua palavra", Malchut, tem sua coroa firmada "nos céus", Zeir Anpin.

תהילים קי"ט:ט"ט Psalms 119:89

לעולם הי דברך נצב בשמים:

LAMED. Para sempre, D'us, a Tua palavra permanece firme nos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, פט.

8 ורצונו של מקום . . בעולם הבריאה

A nota diz que esta passagem, de "e a vontade do Onipresente" até "para o Mundo de Beriá", está copiada em Yahel Or, de modo que as mesmas palavras aparecem ali.

A NOTA DA KEHOT

נעתק ביהל אור עי' תסט. עמ"ש מזה פ' במדבר: לעיל פ' במדבר ג, ב.

9 נר אלקים

"E a lâmpada de D'us ainda não se havia apagado", no Santuário de Shiló. A expressão descreve Malchut elevando-se em direção a Atsilut como uma chama.

I Samuel 3:3 אג' שמואל

וְנֵר אֱלֹקִים טָרָם יִכְבֶּה וְשִׁמּוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל ה' אֲשֶׁר-שָׁם אֲרוֹן אֱלֹקִים:

and the lamp of G-d was not yet gone out, and Samuel was laid down to sleep in the temple of the L-RD, where the ark of G-d was,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 העולה מאליה

O Talmud diz que os pavios e o azeite da Menorá devem ser tais que a chama se eleve por si mesma. O Alter Rebe descreve com as mesmas palavras a ascensão de Malchut à meia-noite.

Shabbat 21a שבת כ"א

11 למען יזמרך כבוד

"Para que a glória Te louve e não se cale; Havayá, meu D'us, para sempre Te agradecerei." "Glória" é interpretada como Malchut, cujo canto é possibilitado pelos louvores de David.

תהילים ל':י"ג Psalms 30:13

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Para que a minha glória Te cante louvores e não se cale; ó D'us, meu D'us, dar-Te-ei graças para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ל, יג.

12 דוד שפירא

O texto cita o Zohar sobre Kedoshim a respeito de David, para explicar "Salmo de David" e o cântico que "não cessa".

Zohar, Kedoshim 10:71-12:78 ע"א-י"ב: ע"ח

13 בכל מאדך

"E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todo o teu poder." "Com todo o teu poder" é o amor pela luz que circunda, a vontade do Onipresente.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 ממ"ש במ"א ע"פ כי על כל כבוד חופה

Esse discurso explica que "sobre toda a glória" implica dois tipos de glória: "toda a terra está cheia de Sua glória" é a glória inferior, Malchut, a luz que preenche todos os mundos e dá vida a Beriá, Yetsirá e Assiá; acima dela está o dossel, uma luz que circunda.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש מז, ב.

15 והדר לשמוע

Quando Israel declarou "faremos" antes de "ouviremos", uma voz celestial perguntou quem lhes havia revelado o segredo usado pelos anjos, conforme está escrito: "que cumprem Sua palavra, para ouvirem": primeiro fazer, depois ouvir.

Shabbat 88a:8 פ"ח א' ח"ח

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גילה לפני ר' זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דקתיב: "וְיָרְכוּ ה' מִלְּאֲכֵי גְבֻרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעָה בְּקוֹל דְּבָרוֹ" — בְּרִישָׁא "עשׂי", וְהָדָר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דקתיב "כַּתְּמוּחַ בְּעֲצֵי הַיַּעַר וְגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

16 ובכל נפשכם

"Para amar Havayá, vosso D'us, e servi-Lo com todo o vosso coração e com toda a vossa alma." Esse segundo parágrafo do Shemá omite "com todo o teu poder", e é seguido por "E recolhereis vosso cereal".

Deuteronomy 11:13 י"א:י"ג

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹא-הָיָה אֶת-ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלִעְבְּדוֹ בְּכָל-לִבְכֶּם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ואספת דגנך

"E recolhereis vosso cereal, vosso vinho e vosso azeite", no parágrafo que fala apenas de "todo o vosso coração e toda a vossa alma". O Alter Rebe explica por que esse nível ainda envolve trabalho.

Deuteronomy 11:14 י"א: י"ד

ונתתי מטרארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך: que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva temporã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

שאמר רשב"י אדם חורש

O Talmud contrasta os tempos em que Israel cumpre a vontade do Onipresente com aqueles em que não a cumpre, e Rabi Shimon bar Yochai pergunta: "Acaso um homem deve arar na época de arar... o que será da Torá?" O Alter Rebe diz que esse trabalho retifica apenas Nukvá.

Berakhot 35b:7-8 ח"ב: ז' ח"ב: ז'

רבי שמעון בן יוחאי אומר: אפשר אדם חורש בשעת חרישה, וזורע בשעת זריעה, וקוצר בשעת קצירה, ודש בשעת דשה, וזורע בשעת הרוח, תורה מה תהא עליה? אלא בזמן שישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי אחרים, שנאמר: "ועמדו זרים ורעו צאנכם וגו'", ובזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי עצמו, שנאמר: "ואספת דגנך". ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על ידו, שנאמר: "ועבדת את ...

R. Simeon b. Johai says : Is it possible for a man to plough at the time of ploughing, sow at seed-time, reap at harvest-time, thresh at the time of threshing, and winnow at the time of wind — what is to become of Torah? But when Israel perform the will of the All-present, their work is done by others; as it is said, "And strangers shall stand and feed your flocks," etc. (Is. Ixi. 5) ; and at the time when Israel perform not the will of the All-present, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לה, ב.

19

ועמדו זרים

"E estrangeiros estarão de pé e apascentarão os vossos rebanhos, e forasteiros serão os vossos lavradores e vinhateiros." No tempo vindouro, as nações realizarão o trabalho.

Isaiah 61:5 ה"א: ה"א

ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר אפריכם וכרמיקם:

And strangers shall stand and feed your flocks, And aliens shall be your plowmen and your vinedressers.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סא, ה.

20

כי אז אהפוך אל עמים

"Pois então darei aos povos uma linguagem pura, para que todos invoquem o Nome Havayá, para servi-Lo em

unísono." Também as nações poderão elevar-se.

Zephaniah 3:9 ט"ז: ט"ז

כי־אז אהפך אל־עמים שפה ברורה לקרא כלם בשם ה' לעבדו שכם אהד:

Pois então darei aos povos uma língua pura, para que todos invoquem o nome de D'us e o sirvam de comum acordo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

צפני" ג, ט.

21

בלק"ת פי כהר בטעמי המצות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

קרוב לסופו.

22

אכלו רעים

"Comei, amigos; bebei e embriagai-vos, amados." Isso mostra que a alimentação tem uma contraparte no alto.

Song of Songs 5:1 א'א: ה"א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דוידים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

באספך מגרנך

Sukot é celebrado "quando recolheres o produto da tua eira e do teu lagar". É citado junto com "E recolherás o teu cereal" para se referir à forma de trabalho nos dias atuais.

Deuteronomy 16:13 ג"ג: ט"ז

חג הסכת תעשה לה שבעת ימים באספך מגרנך ומיקבך:

Thou shalt keep the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in from thy threshing-floor and from thy winepress.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

לשון מקושש דהו"ל מלקט

Rabenu Bachya pergunta por que a Torá diz mekoshesh, em vez de melaket, e responde que significa mi-kav shishah, "da linha dos seis": aquele que recolhia abandonou a linha central das seis extremidades e negou a sétima, o Shabat. O Alter Rebe desenvolve essa resposta.

Rabbeinu Bahya, Bamidbar 15:33 ט"ו: ל"ג

... ויש להתעורר במה שהזכיר בפרשה זו כמה פעמים אותו, ויקריבו אותו המוצאים אותו ויניחו אותו, ולא אמר ויניחוהו כמו שאמר במקלל, והנה הם בכלל הפרישה, ועוד למה נקרא בלשון מקושש היה לומר מלקט עצים בשבת, כי לשון קשישה אינו נופל כי אם על תבן וקש שנאמר (שמות ה'ז:) הם ילכו וקששו להם תבן, וכן (שם) לקושש קש לתבן, ולשון לקיטה נופל על עצים שנאמר (ירמיהו ז'י"ח) האבות מבערים את האש והבנים מלקטים עצים. יש בזה ענין, ידוע כי העולם ששה קצוות, ונבראו בכח השם הנעלם בששה חותמות, כל קצה ...

“they brought him (to Moses).” As soon as the Sabbath had ended, “the people who had found him (collecting the kindling).” By rights the Torah should have written: אשר מצאו אותו, the ones who had found him (past tense) seeing that they did not find him now. The Torah chose the present tense to inform us that this man had continued to collect the kindling in spite of having been warned of the impending penalty if he would not stop (compare Sifri 113). It is worth ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) • Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

25

כי בושש משה

“E o povo viu que Moshe demorava a descer da montanha”, e reuniu-se ao redor de Aharon para fazer o bezerro.

Exodus 32:1א:ב שמות ל"ב

וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לְרִדֹּת מִן־הָהָר וַיִּקְהֵל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לָכֵן לָפָנֵינוּ כִּי־יָזָה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הִעֲלֵנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יַדְעֵנוּ מַה־הָיָה לוֹ:

E quando o povo viu que Moshé demorava a descer do monte, o povo reuniu-se em torno de Aarão e disse-lhe: “Levanta-te, faze-nos um deus que vá adiante de nós; pois quanto a esse Moshé, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu”.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

כי בושש משה

O texto remete ao Zohar sobre Ki Sisa a respeito desse tema: a reação do povo quando Moshe demorou.

Zohar, Ki Tisa 11:62-70ע"ס:ב-י"א תשא, כי תשא

Their wisdom was great. They studied the hours of the day and their significance, and they studied the grade of Moses and perceived that he was in all quarters in the number six (be-shesh)1Same letters as boshesh- delayed., namely in the first six hours of the day, over which they had no power and could exercise no control, and also in the six supernal grades to which Moses was attached; and they realized that he was to come down from the Mount in the crowns of these six grades; but ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

כי בושש משה

O texto também remete ao Zohar sobre Pekudei a respeito do mesmo tema.

Zohar, Pekudei 35:306-36:315ש"י-ל"ו שטי"ו 35:306-36:315

28

Rabi Yehoshua ben Levi interpreta boshesh como ba'u shesh, “chegaram seis”: Moshe havia prometido voltar no início da sexta hora e, quando ela chegou sem que ele estivesse de volta, o Satan confundiu o povo.

Shabbat 89a:6ר"ט א:ב שבת

אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי: מֵאֵי דְכְּתִיב: “וַיֵּרָא הָעָם כִּי בָשַׁשׁ מֹשֶׁה” — אֶל תִּקְרִי “בּוֹשֶׁשׁ”, אֶלָּא “בָּאוּ שֵׁשׁ”. בְּשַׁעַת שְׁעָלָה מֹשֶׁה לְמָרוֹם אָמַר לָהֶן לִישְׁרָאֵל: לְסוֹף אֲרֻבָּעִים יוֹם בְּתַחֲלַת שָׁשׁ אֲנִי בָּא. לְסוֹף אֲרֻבָּעִים יוֹם בָּא

שָׁשׁ וְעִירָבָב אֶת הָעוֹלָם. אָמַר לָהֶן: מֹשֶׁה רַבְּכֶם הֵיכֵן הוּא? אָמְרוּ לוֹ: עָלָה לְמָרוֹם. אָמַר לָהֶן: בָּאוּ שֵׁשׁ, וְלֹא הִשְׁגִּיחוּ עָלָיו. מֵת, וְלֹא הִשְׁגִּיחוּ עָלָיו. הִרְאָה לָהֶן דְּמוּת מִשְׁתּוֹ, וְהִינֵנוּ דִקְאָמְרִי לְקַח לְאַהֲרֹן: “כִּי זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ וְגו'”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

29

באו שש שעות

O Midrash explica “Moshe demorou” da mesma maneira: chegaram seis horas, e ele não havia descido; imediatamente, o povo se reuniu contra Aharon.

Shemot Rabbah 41:7ז"ז:א שמות רבה

... על כל אומה שבעולם השלטתי אותך, חוץ מאומה זו, שנתתי לה חירות. הוי, חרות על הלוחות. וירא העם כי בושש משה מהו כי בושש? באו שש שעות ולא ירד. למה? שהתנה עמהם למי יום אני מביא לכם את התורה, וכיון שבאו שש שעות ולא ירד משה, מיד ויקהל העם על אהרן. רבנן אמרי: השטן מצא את ידיו. אותה שעה, שהיה משה נראה תלוי בין השמים והארץ, והיו מראין אותו באצבע, ואומר: כי זה משה האיש. אותה שעה עמד עליהם חור, ואמר להם: קציעי צואריא, אין אתם נזכרים מה נסים ...

“The tablets were the work of G-d and the writing was the writing of G-d, engraved on the tablets” (Exodus 32:16). “The tablets were the work of G-d.” Rabbi Yehoshua ben Levi said: Each and every day, a Divine Voice emerges from Mount Horev and proclaims: ‘Woe unto the creations for the affront to the Torah, as anyone who does not regularly engage in the Torah is ostracized from before the Holy One blessed be He,’ as it is stated: “The tablets were the work of G-d.”; see Tanhuma, Ki ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

30

והרי ששה שעות ויותר ולא ירד

O povo disse aos anciãos que Moshe havia prometido descer depois de quarenta dias, “e eis que já se passaram seis horas e mais, e ele não desceu”.

Bamidbar Rabbah 15:21א"ב:כ"ו רבה רבא

31

שש דאיהו עמודא דאמצעיתא

O texto cita o Raaya Mehemna no final de Parshas Shoftim acerca do ensinamento de que o povo separou “seis”, a coluna central, de “sete”, Malchut.

Zohar, Shoftim 3:11-4:20כ"ד-כ"א:ד' שופטים, ספר הזהר

32

שש דאיהו עמודא דאמצעיתא

O texto cita o Tikkun 13 (fólio 24b em sua edição; 28b na paginação padrão): a multidão mista separou “seis”, a coluna central, de “sete”, Sua consorte, quando fizeram o bezerro nas seis horas de “Moshe demorou (boshesh)”; e, acerca do sétimo, está dito: “Sete [vezes] ao dia Te louvo”.

Tikkunei Zohar 28b:10-11א"ב:כ"ב-כ"א תקוני הזהר

ובגין דלא יפרישו בין שש דאיהו עמודא דאמצעיתא ובין שבע דאיהו בת זוגיה. צריך לבער שור וחמץ דאינון ערב רב. דלא יתחזיין בין שש דאיהו ו' ובין שבע דאתמ' בה שבע ביום הללתיך. בגין דערב רב אפרישו בין שש לשבע במתן תורה כד"א וירא העם כי בושש משה.

ואוקמוהו בשש באלין שית שעתין עבדו ית עגלא ואפרישו בין ו"ק.
דאיונון שש לשבע. הכי יפריש לון קב"ה בין שש לשבע

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

- 33 “Sete [vezes] ao dia Te louvo por Teus justos juízos.” O sete está associado a Malchut, a realeza de D'us.

Psalms 119:164 קס"ט:ט:קס"ט

שבע ביום הללתיך על משפטי צדקה:

Seven times a day do I praise Thee, because of Thy righteous ordinances.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 34 תבנית שור

“Trocaram sua glória pela imagem de um boi que come capim”, referindo-se ao bezerro de ouro.

Psalms 106:20 ק"ו:כ:י

וימירו את כבודם בתבנית שור אכל עשב:

Thus they exchanged their glory For the likeness of an ox that eateth grass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 35 לפני שור מהשמאל

Na visão da Carruagem de Ezequiel, cada criatura tem rosto de homem, um leão à direita, um boi à esquerda e uma águia. Esses são os quatro acampamentos da Shechiná, nos quais as constelações têm sua raiz.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

ודמות פניהם פני אדם לפני אריה ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור
מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 36 ושומטין אחד מהן ומכעיסין אותו בו

D'us diz a Moshe que prevê que, depois da entrega da Torá, Israel contemplará Sua Carruagem, arrancará um de seus rostos e O provocará com ele, como está dito: “e o rosto de um boi à esquerda” e “trocaram sua glória pela imagem de um boi”.

Shemot Rabbah 42:5 ה"ב:ה"ב:י

... רואה אתה אותם באים לסיני ומקבלים תורתך, ואני רואה אותם, שאחר שאבא לסיני ליתן להם את התורה, ואני חוזר בטראמילין שלי שהן מתבוננים בו, ושומטים אחד מהן ומכעיסים אותי בו, שנאמר (יחזקאל א'): לפני שור מהשמאל לארבעתם, והם מכעיסים אותי בו, שנאמר (תהלים קו'): וימירו את כבודם בתבנית שור. דבר אחר: ראה ראיתי וגוי מהו? עני עמי, זה קהל העגל. ראה ראיתי, היא הראיה שלהלן, היא הראיה שכאן:

Another matter: “Go descend [red]” – Rabbi Meir says: They require discipline [mardut]. From where is it derived that this is what He said to him? You know it from what the Holy One blessed be He said to him, as it is stated: “The L-rd said to Moses: I have seen this people and behold, it is a stiff-

necked people” (Exodus 32:9). A person does not say that so-and-so is stiff-necked unless he requires discipline. The Rabbis say: What is “go descend”? They require discipline. This supports Rabbi Meir. ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 37 עם זו

O texto se refere ao Zohar sobre Ki Sisa quanto ao significado de am zu.

Zohar, Ki Tisa 3:7-4:14 ד"י:י"ד:י"ד

- 38 “Este povo formei para Mim; eles proclamarão Meu louvor.” O Alter Rebe lê am zu como a junção de zayin e vav.

Isaiah 43:21 מ"ג:כ"א:י

עם זו יצאתי לי תהלתי יספרו:

The people which I formed for Myself, That they might tell of My praise.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 39 משל למטרונא שיצא עליה שם רע

A parábola de Rabi Levi: o rei investigou o rumor contra a nobre dama, nada encontrou e sentou o homem à cabeceira de seu banquete; assim, o boi encabeça as oferendas para mostrar que D'us nada encontrou na acusação relativa ao bezerro, que o Midrash atribui em seguida aos convertidos que saíram do Egito com Israel.

Vayikra Rabbah 27:8 ח"ח:י"ז:ח

- 40 “Que este”, Moshe, “venha e receba isto”, a Torá, “Daquela”, o Santo, bendito seja Ele, “para este povo”, Israel, cada palavra extraída de um versículo. Isso mostra que Israel é chamado am zu.

Menachot 53b:4 ד"ב:ד"ב:י

יבא זה ויקבל זאת מזה לעם זו יבא זה זה משה דכתיב (שמות לב, א) כי זה משה האיש ויקבל זאת זו התורה דכתיב (דברים ד, מד) וזאת התורה אשר שם משה מזה זה הקב"ה דכתיב (שמות טו, ב) זה אלי ואנוהו לעם זו אלו ישראל שנאמר (שמות טו, טז) עם זו קנית

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

- 41 “Quem é como Havayá, nosso D'us, entronizado nas alturas.” Aquele que está exaltado acima de tudo é também Aquele que vê o que está abaixo.

Psalms 113:5 ה"ה:ה"ה:י

מי כה' אלקינו המגביה לשבת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 42 לראות בשמים ובארץ

“Quem Se abaixa para olhar os céus e a terra”: a providência de D'us alcança tudo; portanto, as constelações não têm poder próprio.

Psalms 113:6 ו'י:ה"ה:י

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

que olha para baixo, sobre o céu e sobre a terra?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 43** “Não olheis para mim por eu ser morena, pois o sol olhou para mim.” Malchut fala de sua escuridão quando está separada do sol de Havayá.

Song of Songs 1:6 שיר השירים א'ו"ו

אַל-תִּרְאוּנִי שְׁאֲנִי שֶׁחֲרַחֲתָ שְׁשׁוּפְתָנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אֲמִי נִחְרֹוּ כִּי שְׁמִנִי
נִטְרָה אֶת-הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:

4. Não olheis para mim por eu ser morena, porque o sol me queimou; os filhos de minha mãe se iraram contra mim, fizeram-me guardiã das vinhas; mas a minha própria vinha não guardei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44** דלא אסתכל בי שמשא לאנהרא ל

O Zohar sobre Acharei interpreta “o sol olhou para mim” como “o sol não olhou para mim para fazer brilhar sobre mim”: a escuridão de Malchut quando a luz que está acima não a alcança.

Zohar, Achrei Mot 9:58-67 מות ט'נ"ח-ט"ז

“Look not upon me because I am swarthy.” Why am I swarthy? Because the sun hath gazed hard on me, but not looked upon me to illumine me as he should have done. “My mother’s sons were angry with me.” These words are said by Israel, and refer to the Chieftains appointed over the other nations.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 45** שמש היינו שמש הוי

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo.” Havayá é o “sol” cuja luz não brilha sobre Malchut quando ela está separada.

Psalms 84:12 תהילים פ"ד:י"ב

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגֵּן הִי אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנָע טוֹב לְהַלְכִּים בְּתַמִּים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46** דהע"ה הי מרכבה לבחי מלי

A nota acrescenta que a ideia de que o rei David era uma carruagem para Malchut também se encontra em Me'orei Or, um léxico cabalístico organizado por letras, sob a letra dalet.

A NOTA DA KEHOT

ראה ג"כ מא"א אות ד', ט"ט.

- 47** “Bendizei Havayá, Seus anjos, poderosos em força, que cumprem Sua palavra, para ouvirem a voz de Sua palavra.” Fazer vem antes de ouvir.

Psalms 103:20 תהילים ק"ג:כ

בְּרָכוּ ה' מִלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַם קוֹל דְּבָרוֹ:

Bendizei D'us, anjos Seus, poderosos em força, que cumpris Sua palavra, atentos à voz de Sua palavra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 48** “Pois sobre toda a glória [haverá] um pálio.” O maamar sobre esse versículo interpreta a glória da noiva como o

amor “com toda a tua alma” e o pálio como o nível que circunda, “com todo o teu poder”.

ישעיהו ד'ה:ח

וּבָרָא ה' עַל כָּל-מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל-מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׂן וְנֹגַהּ אֵשׁ
לְהִבָּה לְיֵלֶה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חֶפֶה:

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49** “Até que passe este povo que Tu adquiriste”, no Cântico do Mar. Am zu novamente denomina Israel como a união de zayin e vav.

שמות ט"ו:טז

תִּפְלַע עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגִדְלָהּ וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּהּ
Havayah עַד-יַעֲבֹר עִם-יָדוֹ קִנְיָתִי:

Terror e pavor caíram sobre eles; pela grandeza do Teu braço ficaram imóveis como uma pedra, até que passe o Teu povo, D'us, até que passe o povo que adquiriste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 50** “E será que, de uma lua nova à seguinte, e de um Shabat ao seguinte, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim.” O texto remete ao seu discurso sobre este versículo, a respeito de por que Rosh Chodesh não é chamado “dia de trabalho”.

ישעיהו ס"ו:כ"ג

וְהָיָה מִדִּי-חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבָת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל-בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת
לִפְנֵי אֲמֵר ה':

E sucederá que, de uma lua nova a outra, e de um sábado a outro, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 51** שור או כשב

“Um boi, uma ovelha ou uma cabra, quando nasce...”: o versículo sobre o qual o Midrash pergunta por que o boi vem primeiro entre as oferendas.

Leviticus 22:27 ויקרא כ"ב:כ"ז

שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי
וְהָלָאָה יִרְצָה לְקָרְבַּן אִשָּׁה לָהּ:

When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; but from the eighth day and thenceforth it may be accepted for an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

- 52** שזופתני שזופתני מיבעי ליה

O Zohar sobre Tazria pergunta por que o versículo diz sheshezafatni, em vez de shezafatni, e responde que isso

alude a seis: o sol brilha com seis luzes e, quando se retira, todas elas se retiram.

ספר הזהר, תוריע י"ד ס"ז:י"ז:14:60-17:70 Zohar, Tazria
Observe isto. Quando o Santo, bendito seja, está na companhia da Comunidade de Israel, se ela toma a iniciativa primeiro e O atrai para si pela força do seu amor e desejo, então é preenchida pelo lado direito, e multidões do lado direito são encontradas em todos os mundos. Mas, se o Santo, bendito seja, é o primeiro a se aproximar e ela só desperta depois, então tudo está do lado feminino e muitas multidões surgem do lado esquerdo em todos os mundos. Por isso está escrito: «Quando uma mulher ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

53 נשא את ראש בני גרשון
"Ergue a cabeça dos filhos de Gershon, eles também", o recenseamento da família levítica de Gershon. O discurso do Alter Rebe sobre esse versículo discute o sasgona.

Numbers 4:22 כ"ב:22

נשא את ראש בני גרשון גם הם לבית אבתם למשפחתם:
«Faz também o recenseamento dos filhos de Guershon, segundo as casas de seus pais, segundo suas famílias;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ססגונא שש בגוויני הרבה
Rav Yosef explica por que o tachash é traduzido como sasgona: ele "se alegra (sas) com muitas cores".

Shabbat 28a:4 כ"ח:4

מתיב רבי אבא, רבי יהודה אומר: שני מקסאות היו, אחד של עורות אילים מאדמים ואחד של עורות תחשים. רבי נחמיה אומר: מקסה אחד היה, ודומה כמין תלא אילן. והא תלא אילן שמה הוא! הכי קאמר: כמין תלא אילן הוא, שיש בו גוויני הרבה, ולא תלא אילן. דאילו התם טמא, והכא טהור. אמר רב יוסף: אי הכי היינו דמתרגמינן "ססגונא", ששש בגוויני הרבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 4

55 ששופתני השמש
"Não olheis para mim por eu ser morena, pois o sol me contemplou": a escuridão de Malchut quando a luz do sol se retira.

Song of Songs 1:6 א':6

אל-תראוני שאני שחרחרת ששופתני השמש בני אמי נחרו בי שמני
נטרה את-הכרמים כרמי שלי לא נטרת:

4. Não olheis para mim por eu ser morena, porque o sol me queimou; os filhos de minha mãe se iraram contra mim, fizeram-me guardiã das vinhas; mas a minha própria vinha não guardei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 שחורה אני ונארה
"Sou negra, mas formosa, ó filhas de Jerusalém." O discurso do Alter Rebe sobre este versículo também explica

"o sol me contemplou".

Song of Songs 1:5 ח':5

שחורה אני ונארה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ברח דודי ודמה לך לצבי
"Foge, meu amado, e sê como uma gazela ou um jovem cervo sobre os montes de especiarias", o versículo final do Cântico, que o Midrash interpreta.

Song of Songs 8:14 ד':14

ברח דודי ודמה-לך לצבי או לעפר האילים על הרי בשמים:

Apressa-te, meu amado, e sê como uma gazela ou um jovem cervo, sobre os montes de especiarias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 עינו אחת פתוחה ועינו אחת קמוצה
O Midrash: assim como a gazela dorme com um olho aberto e o outro fechado, D'us olha para Israel com ambos os olhos quando eles cumprem Sua vontade, e com um olho quando não a cumprem.

Shir HaShirim Rabbah 8:13 ח':13

... צווחת ברח דודי, ברח מאמות העולם והדבק בהם בישראל. ודמה לך לצבי, מה צבי זה בשעה שהוא ישן עינו אחת פתוחה ועינו אחת קמוצה, כך בשעה שישראל עושין רצונו של הקדוש ברוך הוא, מביט אליהם בשתי עיניו, הלא הוא דכתיב (תהלים לד, טז): עיני ה' אל צדיקים, ובשעה שאין עושים רצון הקדוש ברוך הוא, הוא מביט להם בעינו אחת, שנאמר (תהלים לג, יח): הנה עין ה' אל יראיו. על הרי בשמים, אמר רבי סימון אמר הקדוש ברוך הוא, המתינו לי ...

"Flee, my beloved, and be like a gazelle or a young deer on the mountains of spices" (Song of Songs 8:14). "Flee, my beloved, and be like a gazelle [tzevi]" - [flee] to the hosts [tzava] On High, who praise Your glory with one voice, in one melody; "on the mountains of spices" - in the upper heavens of heavens. Another matter: "Flee, my beloved" - from the Diaspora, in which we are located and are sullied with iniquities. "And be like a gazelle" - render us pure like a ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

59 עיני ה' אל צדיקים
"Os olhos de Havayá estão voltados para os justos, e Seus ouvidos, para o clamor deles": ambos os olhos, quando Israel cumpre Sua vontade.

Psalms 34:16 ט"ז:16

עיני ה' אל-צדיקים ואזניו אל-שועתם:

Os olhos de D'us estão voltados para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

הנה עין ה' אל יראיו

“Eis que o olho de Havayá está voltado para os que O temem, para os que esperam por Sua bondade”: um olho, quando não a cumprem.

Psalms 33:18 תהילים ל"ג:י"ח

הנה עין ה' אל־ירָאיו לְמִיִּחֲלִים לְחֶסֶדוֹ:

Eis que os olhos de D'us estão sobre os que O temem, sobre os que esperam na Sua misericórdia,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

לעשות הישר בעיני ה'

“Quando escutares a voz de Havayá, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos... para fazer o que é reto aos olhos de Havayá, teu D'us.” O final do discurso do Alter Rebe sobre este versículo trata de “o que é reto aos olhos de Havayá”.

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:ט"ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֶנְכִּי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

quando ouvires a voz de D'us, teu D'us, para guardar todos os Seus mandamentos que te ordeno hoje, e fazer o que é reto aos olhos de D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak